

€ 32.226,16 à la ville de Vilvorde pour le recrutement d'une personne de niveau B à temps plein;

€ 32.226,16 à la ville de Walcourt pour le recrutement d'une personne de niveau B à temps plein;

€ 79.325,92 à la commune de Watermael-Boitsfort pour le recrutement de deux personnes de niveau A à temps plein;

€ 75.607,52 à la ville de Zottegem pour le recrutement d'une personne de niveau A à temps plein ainsi que d'une personne de niveau A et d'une personne de niveau B à mi-temps.

**Art. 2.** A la requête du Ministre de la Justice, les crédits correspondant à l'intervention forfaitaire prévue par la convention sont octroyés à la ville ou la commune par le Ministre de l'Intérieur. Ces allocations sont à charge d'un article budgétaire spécifique inscrit au budget de l'Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales. Le paiement de l'intervention financière s'effectue par tranches provisionnelles mensuelles. Au cas où les personnes sont recrutées pour une partie de l'année budgétaire de référence, l'intervention forfaitaire est réduite au prorata de la période effectivement prestée.

**Art. 3.** Le solde est calculé dans le courant de l'année suivante après contrôle des pièces justificatives. A cet effet, la ville ou la commune transmet au service Expertise de la direction générale des Maisons de Justice du SPF Justice, pour le 31 mars 2009, une copie des documents justificatifs prouvant la nature et le montant des dépenses. En cas de non-respect d'une ou de plusieurs dispositions de la convention, la subvention octroyée peut être réduite et, le cas échéant, partiellement ou totalement récupérée.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 31 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

€ 32.226,16 aan de stad Vilvorde voor de aanwerving van één voltijds personeelslid niveau B;

€ 32.226,16 aan de stad Walcourt voor de aanwerving van één voltijds personeelslid niveau B;

€ 79.325,92 aan de gemeente Watermaal-Bosvoorde voor de aanwerving van twee voltijdse personeelsleden niveau A;

€ 75.607,52 aan de stad Zottegem voor de aanwerving van één voltijds personeelslid niveau A, van één halftijds personeelslid niveau A en van één halftijds personeelslid niveau B.

**Art. 2.** Op verzoek van de Minister van Justitie worden de kredieten die overeenstemmen met de forfaitaire tegemoetkoming waarin de overeenkomst voorziet door de Minister van Binnenlandse Zaken toegekend aan de stad of gemeente. Deze toelagen worden ten laste van een specifiek begrotingsartikel opgenomen in de begroting van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten. De betaling van de financiële tegemoetkoming wordt verricht in voorlopige maandelijkse schijven. In geval dat het personeel is aangeworven voor een deel van het gerefereerde budgettaire jaar, wordt de forfaitaire tussenkomst evenredig verminderd in verhouding tot de effectief gepresteerde periode.

**Art. 3.** Het saldo wordt berekend in de loop van het volgende jaar na controle van de bewijsstukken. Hiertoe maakt de stad of de gemeente aan de Dienst expertise van de Directoraat-generaal Justitiehuizen van de FOD Justitie, uiterlijk op 31 maart 2009 een afschrift van de bewijsstukken over die de aard en het bedrag van de uitgaven bewijzen. Bij niet-naleving van één of meerdere bepalingen uit de overeenkomst kan de toegekende toelage worden verminderd en, in voorkomend geval, gedeeltelijk of volledig worden teruggevorderd.

**Art. 4.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 31 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2009 — 2307

[C - 2009/03245]

**17 JUNI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 avril 2009 octroyant une garantie d'Etat à certaines opérations relatives au sauvetage de Fortis**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, l'article 117bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, insérés ou modifiés par les lois du 15 octobre 2008 portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'Etat relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière, et du 14 avril 2009 modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers;

Vu l'avis du Comité de stabilité financière, donné le 20 mai 2009;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 juin 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 11 juin 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 14 avril 2009 octroyant une garantie d'Etat à certaines opérations relatives au sauvetage de Fortis, les mots "27 février et 12 mars 2009" sont remplacés par les mots "27 février, 12 mars, 23 avril et 7 mai 2009".

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2009 — 2307

[C - 2009/03245]

**17 JUNI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 april 2009 tot toekenning van een Staatswaarborg aan bepaalde operaties in verband met de redding van Fortis**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, artikel 117bis, eerste lid, 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, ingevoegd of gewijzigd bij wetten van 15 oktober 2008 houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit en van 14 april 2009 tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële markten en de financiële diensten;

Gelet op het advies van het Comité voor financiële stabiliteit, gegeven op 20 mei 2009;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 juni 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting, d.d. 11 juni 2009;

Op de voordracht van de Minister van Financiën en op het advies van de in de Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 april 2009 tot toekenning van een staatswaarborg aan bepaalde operaties in verband met de redding van Fortis, worden de woorden "27 februari en 12 maart 2009" vervangen door de woorden "27 februari, 12 maart, 23 april en 7 mei 2009".

**Art. 2.** A l'article 2, 4°, du même arrêté, les mots "ou les sociétés qu'elle contrôle" sont insérés après les mots "Fortis Banque SA".

**Art. 3.** L'article 3, alinéa 3, du même arrêté est remplacé par ce qui suit : "Les garanties visées aux points 1° à 3° couvrent également les intérêts courant sur le principal garanti et les accessoires. Dans le cas d'instruments financiers émis à l'escompte et ne donnant pas lieu au paiement d'intérêts périodiques, le principal s'entend du prix d'émission."

**Art. 4.** Dans l'article 4 du même arrêté, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par la phrase "Les conventions ou les engagements unilatéraux visés à l'article 7 peuvent toutefois prévoir que la garantie constitue un cautionnement."

**Art. 5.** L'article 5 du même arrêté est rapporté.

**Art. 6.** A l'article 7 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° au 3°, les mots "la durée de la garantie" sont remplacés par les mots "la durée et les éventuelles causes d'expiration de la garantie, le caractère cessible ou non de la garantie";

2° au 5°, les mots "ou d'un éventuel refinancement total ou partiel par ceux-ci," sont insérés entre les mots "pour compte de l'Etat," et les mots "des créances", les mots "ou les porteurs d'instruments financiers garantis en vertu de l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°," sont insérés entre les mots "Fortis Banque SA" et les mots "à charge de Royal Park Investments SA", et le mot "suivie" est remplacé par le mot "suivis";

3° un nouvel alinéa 2 est inséré comme suit : "La convention avec le bénéficiaire de la garantie peut le cas échéant être remplacée par un engagement unilatéral."; et

4° un nouvel alinéa 3 est inséré comme suit : "Le Ministre peut également conclure avec d'autres créanciers de l'entité pour le compte de laquelle la garantie est accordée toutes conventions relatives aux droits et rang respectifs de ces créanciers et de l'Etat."

**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets le 21 avril 2009.

**Art. 8.** Le Ministre qui a les Finances dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 17 juin 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances  
et des Réformes institutionnelles,  
D. REYNDERS

**Art. 2.** In artikel 2, 4°, van hetzelfde besluit, worden de woorden "of de door haar gecontroleerde vennootschappen" ingevoegd na de woorden "Fortis Bank NV".

**Art. 3.** Artikel 3, derde lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt : "De waarborgen bedoeld in 1° tot 3° dekken eveneens de lopende interesten op de gewaarborgde hoofdsom en de bijhorigheden. In het geval van financiële instrumenten uitgegeven met disconto en die geen aanleiding geven tot de betaling van periodieke interesten, wordt onder hoofdsom de uitgifteprijs verstaan."

**Art. 4.** In artikel 4 van hetzelfde besluit, wordt het eerste lid aangevuld met de zin "De overeenkomsten of de eenzijdige verbintenissen bedoeld in artikel 7 kunnen evenwel bepalen dat de waarborg een borgstelling uitmaakt."

**Art. 5.** Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt ingetrokken.

**Art. 6.** In artikel 7 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 3°, worden de woorden "de looptijd van de waarborg" vervangen door de woorden "de looptijd en de eventuele oorzaken van afloop van de waarborg, het al dan niet overdraagbare karakter van de waarborg";

2° in 5°, worden de woorden "of van een eventuele volledige of gedeeltelijke herfinanciering door deze," ingevoegd tussen de woorden "voor rekening van de Staat," en de woorden "van schuldvorderingen", worden de woorden "of de houders van financiële instrumenten die gewaarborgd zijn krachtens artikel 2, lid 1, 2°," ingevoegd tussen de woorden "Fortis Bank NV" en "ten laste van Royal Park Investments NV", en wordt het woord "suivie" in de Franse tekst vervangen door het woord "suivis";

3° een nieuw tweede lid wordt ingevoegd als volgt : "De overeenkomst met de begunstigde van de waarborg kan in voorkomend geval vervangen worden door een eenzijdige verbintenis."; en

4° een nieuw derde lid wordt ingevoegd als volgt : "De Minister kan eveneens alle overeenkomsten afsluiten met andere schuldeisers van de entiteit voor wiens rekening de waarborg is toegekend omtrent de respectieve rechten en rang van deze schuldeisers en de Staat."

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 21 april 2009.

**Art. 8.** De Minister bevoegd voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juni 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën  
en Institutionele Hervormingen,  
D. REYNDERS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2009 — 2308

[C - 2009/12195]

**19 MAI 2009. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques du secrétariat du Conseil national du Travail**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail, modifiée par la loi du 27 juillet 1979;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, modifié par les lois des 20 juillet 2005 et 4 avril 2006;

Vu l'arrêté royal du 13 août 1990 déterminant le nombre des emplois à attribuer aux cadres linguistiques du Conseil national du Travail;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2009 — 2308

[C - 2009/12195]

**19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van het secretariaat van de Nationale Arbeidsraad**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, gewijzigd door de wet van 27 juli 1979;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 2005 en 4 april 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 augustus 1990 houdende bepaling van het aantal betrekkingen toe te wijzen aan de taalkaders van de Nationale Arbeidsraad;